

Rheinische Lieder. **Nr. 33.** Songs of the Rhine.

(Liederzyklus, gedichtet von Peter Cornelius.)
(A Song Cycle translated by Mrs. B. Shapleigh.)

I.

In der Ferne.

In the Distance.

„Mit hellem Sang und Harfenspiel.“ „With joyous song and sound of harp.“

Rasch, kräftig.
Allegro vigoroso.

Peter Cornelius,
Weimar im Sommer 1856. Nachgelassenes Werk.
stark betont *molto marc.*

Pianoforte.

The piano introduction consists of two staves in G major, 3/4 time. The right hand features a melody with triplet eighth notes and quarter notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and triplets. The piece begins with a forte (f) dynamic.

Gesang.
Voice.

The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase in G major. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The tempo is marked 'stark betont molto marcato' and 'im Tempo in tempo'. The dynamics include 'deces.' (decrescendo).

Mit hellem Sang und
With joy-ous song-and
im Tempo in tempo

etwas zurückhaltend
poco rall.

Har-fenspiel Möcht' ich die Welt durch - rei - - - sen,
sound of harp I'd through the world be wing - - - ing,

The piano accompaniment features a more active and flowing melody with many slurs and ornaments. The dynamics range from forte (f) to piano (p).

Und wo's am be-sten mir ge-fiel, Da
And where I felt me most at home, My

The final piano accompaniment section features a melodic line with triplets and a steady harmonic accompaniment. The dynamics include piano (p).

säng' ich mei - ne Wei - sen, Da säng' ich mei - ne
 songs I'd there-be sing - ing, My songs I'd there be

Wei - - - sen. Dann
 sing - - - ing. Be - -

zög' ich vor dein Haus am - Rhein, Die Sai - ten laut zu
 fore thy house up - on the - Rhine My steps would glad - ly

schla - gen, Und sän - ge von der Lie - be mein Und -
 tar - ry, To thee a song of love - and spring My -

Früh - lings - wun - der - sa -
plead - ing - voice - would car -

cresc.

gen.
ry.

ff *mf* *rit.*

Wenn Rhei - nes - luft mein Herz ver - spürt, Dann sing'ich hell und
When Rhine - land's joy my heart doth fill, Then wondrous songs I'll

p

weid - lich; Du lausch.test wohl und sprächst ge - rührt: „Der Harf.ner singt ganz
sing thee; Thou hear - est well, and speak - est moved: „What joy his songs now

p

leidlich! "bring me!" Man reich-te mir die Ga-be hin -- Ich a-ber
 Their pit-tance then they pass to me, Once more my

verweilend *rall.* hastiger *accel.*

sän-ge wie-der: „Ei, weißt du noch nicht wer ich bin? Und kennst nicht mei-ne
 songs are ring-ing: "Ah, know-est thou not who I am? Nor yet of what I'm

Lie-der? Und wär mein Sin-gen Se-raph-sang, Und
 sing-ing? And did I sing as se-raphs sing, And

leiser, aber markiert *più p ma marcato* im Tempo *in tempo*

gäbst du gold - ne Kro - nen,
 gol - den - crowns a - ward me,

Was da vor dei - ner Tür er - klang, Das
For songs which to thy door I'd bring Would

kann nur Lie - be loh - nen, Das kann nur Lie - be
love a - lone re - ward me, Would love a - lone re -

loh - nen! Und
ward me! And

ju - belnd ließ ich dann am Rhein Mein Herz an dei - nem
joy - ous then up on the Rhine With thee I'd glad - ly

schla - gen Und sä - ge von der
 tar - ry, A - far a song of

Lie - be mein Und Früh - lings
 love and spring The hap - py

wun - der sa -
 waves would car -

cresc.

gen.
 ry.

ff *f*